

Pre prevádzkovateľa

Návod na obsluhu



**ecoCOMPACT,  
auroCOMPACT**

VSC ../4, VCC ../4, VSC D../4

SK

**Vydavateľ/výrobca**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

# Obsah

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>Prídavné funkcie</b> .....	<b>16</b>
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť .....	3	6.1	Funkcie v menu .....	16
1.2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	3	6.2	Nastavenie jazyka.....	17
1.3	Použitie zariadenia podľa určenia .....	7	<b>7</b>	<b>Starostlivosť a údržba</b> .....	<b>17</b>
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentácii</b> .....	<b>9</b>	7.1	Uzatvorenie zmluvy o údržbe .....	17
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....	9	7.2	Ošetrovanie výrobku.....	17
2.2	Uschovanie podkladov.....	9	7.3	Kontrola odtokového vedenia kondenzátu a odtokového lievika .....	18
2.3	Platnosť návodu.....	9	<b>8</b>	<b>Vyradenie z prevádzky</b> .....	<b>18</b>
<b>3</b>	<b>Opis výrobku</b> .....	<b>9</b>	8.1	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky .....	18
3.1	Označenie CE.....	9	<b>9</b>	<b>Recyklácia a likvidácia</b> .....	<b>18</b>
3.2	Sériové číslo .....	9	9.1	Likvidácia obalu .....	18
3.3	Otvorenie čelného krytu.....	9	9.2	Likvidácia výrobku a príslušenstva.....	18
3.4	Konštrukcia zariadenia .....	10	<b>10</b>	<b>Záruka a zákaznícky servis</b> .....	<b>18</b>
3.5	Prehľad ovládacích prvkov.....	10	10.1	Záruka.....	18
3.6	Opis displeja .....	10	10.2	Zákaznícky servis .....	18
3.7	Opis funkcií tlačidiel .....	11	<b>Príloha</b> .....	<b>19</b>	
3.8	Úrovne obsluhy.....	12	<b>A</b>	<b>Prehľad štruktúry menu</b> .....	<b>19</b>
<b>4</b>	<b>Prevádzka</b> .....	<b>12</b>	<b>B</b>	<b>Rozpoznanie a odstránenie porúch</b> .....	<b>20</b>
4.1	Požiadavky na miesto inštalácie .....	12	<b>C</b>	<b>Krátky návod na obsluhu</b> .....	<b>21</b>
4.2	Uvedenie výrobku do prevádzky .....	12	<b>Zoznam hesiel</b> .....	<b>22</b>	
4.3	Nastavenie teploty na výstupe vykurovania.....	14			
4.4	Nastavenie prípravy teplej vody .....	14			
4.5	Vypnutie funkcií výrobku.....	15			
4.6	Ochrana vykurovacieho systému pred mrazom .....	15			
4.7	Čítanie hlásení o údržbe.....	15			
<b>5</b>	<b>Odstránenie porúch</b> .....	<b>16</b>			
5.1	Odčítanie chybových hlásení.....	16			
5.2	Rozpoznanie a odstránenie porúch.....	16			
5.3	Odstránenie poruchy zapaľovania.....	16			

## 1 Bezpečnosť

### 1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

**Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť**

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

**Výstražný znak a signálne slovo**



#### **Nebezpečenstvo!**

bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



#### **Nebezpečenstvo!**

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



#### **Výstraha!**

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



#### **Pozor!**

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

### 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

#### 1.2.1 Inštalácia iba servisným pracovníkom

Inštaláciu, inšpekciu, údržbu a opravu výrobku, ako aj nastavenia plynu smie vykonávať iba servisný pracovník.

#### 1.2.2 Nebezpečenstvo v dôsledku nesprávnej manipulácie

V dôsledku nesprávnej manipulácie môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečné situácie.

- ▶ Starostlivo si prečítajte tento návod.
- ▶ Pri všetkých činnostiach počas manipulácie s výrobkom dodržiavajte všeobecné bezpečnostné upozornenia a výstražné upozornenia.
- ▶ Pri manipulácii s výrobkom dodržiavajte všetky platné predpisy.

#### 1.2.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku unikajúceho plynu

V dôsledku chýb inštalácie, poškodenia, neodbornej manipulácie, neprípustného miesta inštalácie a pod. môže uniknúť plyn a toto môže viesť k nebezpečenstvu otravy a výbuchu.

# 1 Bezpečnosť

Pri zápachu plynu v budovách:

- ▶ Vyhýbajte sa priestorom so zápachom plynu.
- ▶ Ak je to možné, otvorte doširoka dvere a okná a postarajte sa o prievan.
- ▶ Vyhýbajte sa otvoreným plameňom (napr. zapaľovač, zápalky).
- ▶ Nefajčite.
- ▶ Neovládajte elektrické spínače, zástrčky, zvončeky, telefóny a iné hlasové zariadenia v budove.
- ▶ Zatvorte uzatváracie zariadenie plynomeru alebo hlavné uzatváracie zariadenie.
- ▶ Ak je to možné, zatvorte plynový uzatvárací kohút na výrobku.
- ▶ Obyvateľov domu varujte volaním a klopaním.
- ▶ Opustite budovu.
- ▶ Pri hlasnom unikaní plynu bezodkladne opustite budovu a zabráňte tomu, aby do nej vstupovali tretie osoby.
- ▶ Hneď ako budete mimo budovu, upovedomte políciu a hasičov.
- ▶ Upovedomte pohotovostnú službu plynárenského podniku z telefónnej prípojky mimo budovy.

## 1.2.4 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zablokovaných alebo netesných ciest odvodu spalín

V dôsledku chyby pri inštalácii, poškodenia, manipulácie, neprípustného miesta inštalácie a pod. môžu unikať spaliny a spôsobiť otravy.

- ▶ Na celom zariadení odvodu spalín nevykonávajte žiadne zmeny.

Pri zápachu spalín v budovách:

- ▶ Otvorte doširoka dvere a okná a postarajte sa o prievan.
- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Upovedomte odbornú servisnú prevádzku.

## 1.2.5 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku prevádzky s demontovaným čelným obložením

Pri netesnostiach vo výrobku môžu unikať spaliny a spôsobiť otravy.

- ▶ Výrobok prevádzkujte výhradne s uzatvoreným čelným obložením.

### 1.2.6 Nebezpečenstvo ohrozenia života výbušnými a ľahko zápalnými látkami

Nebezpečenstvo vzplanutia vzniká pri ľahko zápalných zmesiacich plynu a vzduchu.

- ▶ Výbušné a ľahko zápalné látky (napr. benzín, papier, farby) nepoužívajte ani neskladujte v priestore inštalácie výrobku.

### 1.2.7 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

Chýbajúce bezpečnostné zariadenia (napr. poistný ventil, expanzná nádrž) môžu spôsobiť životu nebezpečné obareniny a iné poranenia, napr. v dôsledku výbuchov.

- ▶ Nechajte servisnému pracovníkovi, aby vám vysvetlil funkciu a polohu bezpečnostných zariadení.

### 1.2.8 Nebezpečenstvo obarenia horúcou pitnou vodou

Na miestach odberu teplej vody hrozí pri teplote teplej vody nad 60 °C nebezpečenstvo obarenia. Malé deti alebo starší ľudia

môžu byť ohrození už aj pri nižších teplotách.

- ▶ Teplotu zvoľte tak, aby sa nikto neohrozil.

### 1.2.9 Nebezpečenstvo obarenín teplou vodou

Na miestach odberu teplej vody hrozí nebezpečenstvo obarenia teplou vodou, ak je teplota vody vyššia ako 60 °C. Malé deti a starší ľudia sú ohrození už aj nižšími teplotami.

- ▶ Zvoľte vhodnú požadovanú teplotu.

### 1.2.10 Zmeny v okolí výrobku

V dôsledku zmien v okolí výrobku môžu vznikáť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

- ▶ Bezpečnostné zariadenia neuvádzajte v žiadnom prípade mimo prevádzku.
- ▶ Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov. Zaplombované konštrukčné diely sú oprávnení meniť iba autorizovaní servisní pracovníci a zákaznícky servis výrobného závodu.
- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny:

# 1 Bezpečnosť

- na výrobku,
- na prívodoch plynu, privádzaného vzduchu, vody a elektrického prúdu,
- na celom zariadení odvodu spalín,
- na celom systéme odtoku kondenzátu,
- na poistnom ventile
- a odtokových potrubíach
- na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku

## 1.2.11 Poškodenie mrazom v dôsledku nedostatočnej priestorovej teploty

Pri príliš nízko nastavenej priestorovej teplote aj jednotlivých priestorov hrozí nebezpečenstvo poškodení mrazom na častiach vykurovacieho systému.

- ▶ Bezpodmienečne dodržajte Upozornenia k protimrazovej ochrane (→ strana 15).

## 1.2.12 Poškodenie mrazom v dôsledku výpadku elektrického prúdu

Pri výpadku napájania elektrickým prúdom sa môžu čiastkové oblasti vykurovacieho systému poškodiť mrazom.

- ▶ Ak chcete váš výrobok udržať pripravený na prevádzku aj pri výpadku prúdu, potom

sa pri inštalácii núdzového napájacieho zdroja poraďte so servisným pracovníkom.

## 1.2.13 Poškodenie mrazom v dôsledku vypnutia výrobku

Ak sú zariadenia na ochranu proti mrazu neaktívne, môže sa výrobok poškodiť. Zariadenia na ochranu výrobku proti mrazu sú aktívne iba vtedy, keď je výrobok pripojený na napájanie elektrickým prúdom a je zapnutý.

- ▶ Výrobok neodpájajte od elektrickej siete.
- ▶ Tlačidlo Zap/Vyp nechajte v polohe „Zap“.
- ▶ Plynový uzatvárací kohút nechajte otvorený.

## 1.2.14 Škoda spôsobená koróziou v dôsledku chemicky zaťaženého spaľovacieho vzduchu a vzduchu v priestore

Spreje, rozpúšťadlá, čistiace prostriedky s obsahom chlóru, farby, lepidlá, zlúčeniny amoniaku, prach a pod. môžu za nevýhodných okolností viesť ku korózii na výrobku a vo vedení vzduchu/spalín.

- ▶ V okolí výrobku nepoužívajte ani neskladujte spreje, rozpúšťadlá, čistiace prostriedky

s obsahom chlóru, farby, lepidlá.

- ▶ Ak váš výrobok chcete prevádzkovať v priemyselnom prostredí, napr. v kaderníctve, lakovní alebo stolárskej dielni alebo v čistiarenských prevádzkach, potom zvolte samostatný priestor inštalácie, v ktorom je zaručené zásobovanie spalovacím vzduchom technicky bez chemických látok.

### **1.2.15 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecných škôd v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy!**

Zanedbaná alebo neodborná údržba môže obmedziť prevádzkovú bezpečnosť vášho výrobku.

- ▶ Bezodkladne nechajte odstrániť poruchy a poškodenia, ktoré negatívne ovplyvňujú bezpečnosť.
- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poverte nimi servisného pracovníka.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

### **1.3 Použitie zariadenia podľa určenia**

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Toto zariadenie je možné obsluhovať deťmi s minimálnym vekom 8 rokov a tiež osobami s telesnými, sensorickými alebo mentálnymi obmedzeniami a osobami bez príslušných znalostí a poznatkov za predpokladu, že budú zaučené do bezpečnej obsluhy zariadenia a pod dozorom a že budú poznať nebezpečenstvá spojené s obsluhou. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a starostlivosť o zariadenie smú vykonávať deti iba pod dozorom dospelšej osoby.

Výrobok je určený ako zariadenie na vytváranie tepla pre uzatvorené sústavy ústredného teplovodného vykurovania a na prípravu teplej vody.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na obsluhu, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všet-



## 1 Bezpečnosť

kých ostatných komponentov systému,

- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predložennom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením.

Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Použitie výrobkov v prenosných staniciach, ako napr. mobilné domy alebo obytné automobily, sa považuje za použitie v rozpore s určením.

Za prenosné stanice sa nepovažujú také jednotky, ktoré sú trvalo nainštalované na stabilnom mieste a nemajú kolesá (tzv. stabilná inštalácia).



## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

### 2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výhradne pre nasledujúce zariadenia:

#### Typy výrobku a čísla výrobkov

VSC_206-4-5_90	0010014683
VCC_206-4-5_150	0010014685

Číslo výrobku zariadenia nájdete na typovom štítku .

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

### 3.2 Sériové číslo

Sériové číslo sa nachádza vzadu na štítku pod používateľským rozhraním. Toto je taktiež uvedené na typovom štítku.

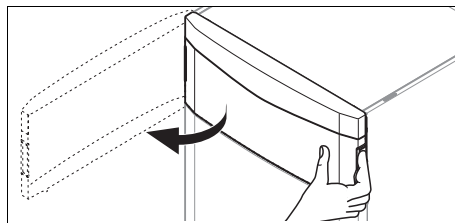


#### Upozornenie

Sériové číslo je možné zobrazit' aj na displeji zariadenia (pozri návod na obsluhu).

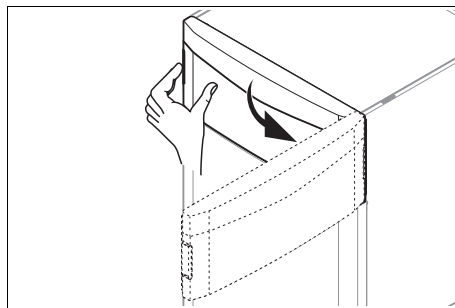
### 3.3 Otvorenie čelného krytu

#### Otvorenie čelného krytu z pravej strany



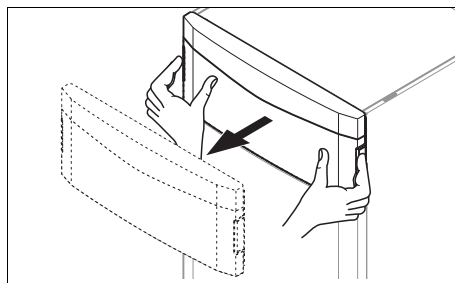
1. Čelný kryt otvorte z pravej strany tým, že ho rukou potiahnete k sebe podľa vyobrazenia.

#### Otvorenie čelného krytu z ľavej strany



2. Čelný kryt otvorte z ľavej strany tým, že ho rukou potiahnete k sebe podľa vyobrazenia.

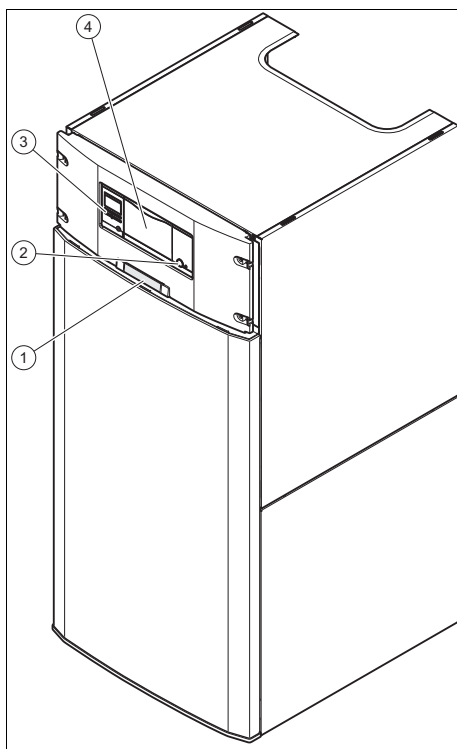
#### Demontáž čelného krytu



3. Ak chcete demontovať čelný kryt, položte obidve ruky, podľa vyobrazenia, a čelný kryt potiahnite k sebe.

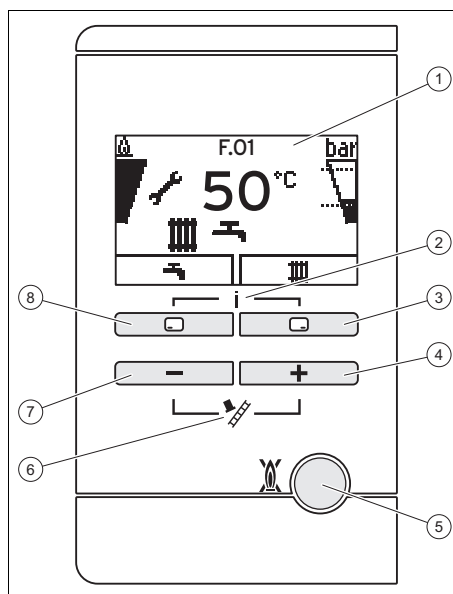
## 3 Opis výrobku

### 3.4 Konštrukcia zariadenia



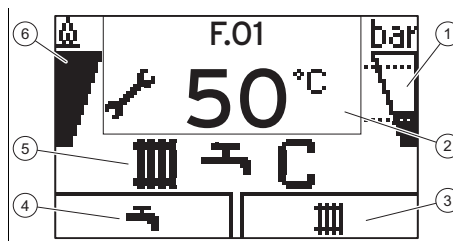
- 1 Štítok so sériovým číslom na zadnej strane
- 2 Tlačidlo Zap./vyp.
- 3 Ovládacie prvky
- 4 Miesto montáže pre optimálnu reguláciu

### 3.5 Prehľad ovládacích prvkov



- 1 Displeja
- 2 Prístup do menu pre dodatočné informácie
- 3 Pravé tlačidlo výberu
- 4 Tlačidlo +
- 5 Tlačidla zrušenia poruchy
- 6 Kominárska prevádzka (pre kominárov)
- 7 Tlačidlo +
- 8 Ľavé tlačidlo výberu






### 3.6 Opis displeja








- 1 Plniaci tlak vykurovacieho systému
- 2 Aktuálna teplota na výstupe vykurovania, dodatočné informácie

- 3 Aktuálne obsadenie pravého tlačidla výberu  
 4 Aktuálne obsadenie ľavého tlačidla výberu  
 5 Aktívny prevádzkový stav  
 6 Informácie k horáku



Ak v priebehu jednej minúty nestlačíte žiadne tlačidlo, osvetlenie zhasne.

Sym-bol	Význam	Vysvetlenie
	Riadna prevádzka horáka	Horák zap.
	Momentálny stupeň modulácie horáka	
	Momentálny plniaci tlak vykurovacieho systému Prerušované čiary označujú prípustnú oblasť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– permanentne zap.: plniaci tlak v prípustnej oblasti.</li> <li>– bliká: plniaci tlak mimo prípustnej oblasti.</li> </ul>
	Vykurovacia prevádzka je aktívna	<ul style="list-style-type: none"> <li>– permanentne zap.: požiadavka na teplo – vykurovacia prevádzka</li> <li>– bliká: horák zap. vo vykurovacej prevádzke</li> </ul>
	Príprava teplej vody je aktívny	<ul style="list-style-type: none"> <li>– permanentne zapnuté: v režime odberu, predtým než sa zapne horák</li> <li>– bliká: horák je zapnutý v režime odberu</li> </ul>

Sym-bol	Význam	Vysvetlenie
	Komfortná prevádzka je aktívna	<ul style="list-style-type: none"> <li>– permanentne zapnuté: komfortná prevádzka je aktívna</li> <li>– bliká: komfortná prevádzka je aktívna, horák zapnutý</li> </ul>
	Údržba potrebná	Informácie ku hláseniu údržby v „Live Monitor“.
	Letný režim je aktívny Vykurovacia prevádzka je vypnutá	
	Doba blokovania horáka je aktívna	Na zabránenie častému zapínaniu a vypínaniu (zvyšuje životnosť výrobku).
 F.XX	Chyba vo výrobku	Objaví sa namiesto základného zobrazenia, prípadne zobrazenie vysvetľujúceho stručného textu.

## 3.7 Opis funkcií tlačidiel

Obidve tlačidlá výberu majú funkciu tzv. softvérového tlačidla, čo znamená, že funkcia sa môže meniť.

Ak napríklad v bode „základné zobrazenie“ stlačíte ľavé tlačidlo výberu , potom sa zmení aktuálna funkcia z  (teplota teplej vody) na **Späť**.

## 4 Prevádzka

Tlačidlo	Význam
	<ul style="list-style-type: none"><li>Nastavenie teploty teplej vody</li><li>Zrušenie zmeny nastavenej hodnoty alebo aktivácia druhu prevádzky</li><li>Vyvolanie vyššej úrovne výberu v menu</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Nastavenie teploty na výstupe vykurovania, plniaci tlak vykurovacieho systému alebo aktivácia vykurovacej prevádzky</li><li>Potvrdenie nastavenej hodnoty alebo aktivácia druhu prevádzky</li><li>Vyvolanie nižšej úrovne výberu v menu</li></ul>
+	<ul style="list-style-type: none"><li>Vyvolanie prídavných funkcií</li></ul>
alebo	<ul style="list-style-type: none"><li>Prechod medzi jednotlivými položkami menu</li><li>Zvýšenie alebo zníženie zvolenej nastavenej hodnoty</li></ul>

Nastaviteľné hodnoty sa zobrazujú vždy blikajúc.

Zmenu hodnoty musíte vždy potvrdiť. Až potom sa uloží nové nastavenie. Pomocou môžete proces kedykoľvek prerušiť. Ak nestlačíte žiadne tlačidlo dlhšie ako 15 minút, potom sa displej vráti do základného zobrazenia.

### 3.8 Úrovně obsluhy

Výrobok má dve úrovne obsluhy.

- Úroveň obsluhy pre prevádzkovateľa. Táto poskytuje prístup ku najdôležitejším informáciám a možnostiam nastavenia, na ktoré nie sú potrebné zvláštne znalosti.
- Úroveň obsluhy iba pre kvalifikovaných odborníkov. Táto je chránená prístupovým kódom.

## 4 Prevádzka

### 4.1 Požiadavky na miesto inštalácie

#### 4.1.1 Skriňové obloženie

Skriňové obloženie výrobku podlieha príslušným vykonávacím predpisom.

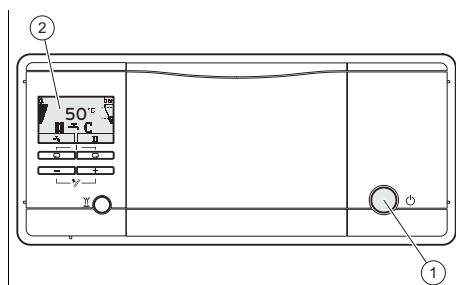
Ak si pre váš výrobok želáte skriňové obloženie, obráťte sa na odbornú servisnú prevádzku. Výrobok v žiadnom prípade neobkladajte svojpomocne.

### 4.2 Uvedenie výrobku do prevádzky

#### 4.2.1 Otvorenie uzatváracích zariadení

1. Servisný pracovník, ktorý zariadenie nainštaloval, vám môže ukázať, kde sa nachádzajú uzatváracie zariadenia a ako fungujú.
2. Plynový uzatvárací kohút otvorte až na doraz.
3. V prípade potreby zabezpečte, aby boli otvorené servisné ventily pre výstup a späťotoku vykurovacieho systému.
4. Otvorte uzatvárací kohút studenej vody. Taktiež môžete otvoriť kohút teplej vody, aby ste prekontrolovali, či voda skutočne uniká.

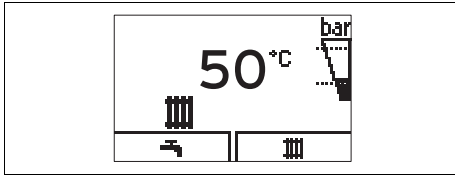
#### 4.2.2 Zapnutie výrobku



- Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (1).

◁ Keď je výrobok zapnutý, potom sa na displeji (2) objaví „základné zobrazenie“.


## 4.2.3 Základné zobrazenie



Na displeji vidíte základné zobrazenie s aktuálnym stavom výrobku. Keď stlačíte tlačidlo výberu, potom sa na displeji zobrazí aktivovaná funkcia.

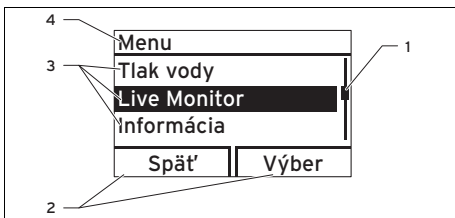
To, aké funkcie sú k dispozícii, je závislé od toho, či je na výrobok pripojený regulátor.

Do základného zobrazenia sa vrátite tým, že:

- stlačíte  a tak opustíte úroveň výberu.
- dlhšie ako 15 minút nestlačíte žiadne tlačidlo.

Hneď ako je prítomné chybové hlásenie, zobrazí sa namiesto základného zobrazenia chybové hlásenie.

## 4.2.4 Štruktúra menu



- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Lišta (viditeľné iba vtedy, ak je k dispozícii viacero položiek zoznamu, ako je možné súčasne zobraziť na displeji)</p> | <p>2 Aktuálne obsadenie pravého a ľavého tlačidla výberu (funkcia softkey)</p> |
|  | <p>3 Položky zoznamu úrovne výberu</p>   |
|  | <p>4 Názov úrovne výberu</p>   |

Posuvník (1) je viditeľný iba vtedy, ak je k dispozícii viacero položiek zoznamu, ako je možné súčasne zobraziť na displeji.

V bode Príloha nájdete prehľad štruktúry menu.

## 4.2.5 Kontrola plniaceho tlaku vykurovacieho systému



### Upozornenie

Aby sa zabránilo prevádzke systému s príliš malým množstvom vody a predišlo tak následným škodám, disponuje výrobok snímačom tlaku a digitálnym ukazovateľom tlaku.


Aby bola zaručená bezchybná prevádzka vykurovacieho systému, musí plniaci tlak ležať v studenom stave medzi 0,1 MPa a 0,2 MPa (1,0 bar a 2,0 bary). Plniaci tlak sa podľa toho musí nachádzať medzi obidvoma prerušovanými čiarami stĺpcového diagramu.

Ak sa vykurovacia sústava rozprestiera na niekoľkých poschodiach, môže byť potrebný vyšší plniaci tlak vykurovacej sústavy. Prípadné otázky smerujte na servisného technika.



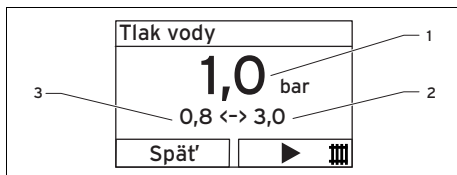
### Upozornenie

Pri nedosiahnutí hodnoty 0,08 MPa (0,8 baru) bliká na displeji pravý stĺpcový indikátor a aktuálny plniaci tlak.

Dodatočne sa po cca jednej minúte zobrazí symbol .

Ak plniaci tlak vykurovacieho systému klesne pod 0,05 MPa (0,5 bar), potom sa výrobok vypne. Na displeji sa striedavo zobrazuje chybové hlásenie **F.22** a aktuálny plniaci tlak.

## 4 Prevádzka



- 1 Aktuálny plniaci tlak      3 Minimálny plniaci tlak

- 2 Maximálny plniaci tlak

1. Dvackrát stlačte .

◁ Na displeji sa objavia hodnoty aktuálneho plniaceho tlaku (1), ako aj minimálneho (3) a maximálneho (2) plniaceho tlaku.

2. Ak je plniaci tlak príliš nízky, tak doplňte vodu.

◁ Hneď ako doplníte dostatok vody, zhasne indikátor samočinne po 20 sekundách.

3. Pri častejšom poklese tlaku zistite a odstráňte príčinu straty vykurovacej vody. Upovedomte servisného pracovníka.

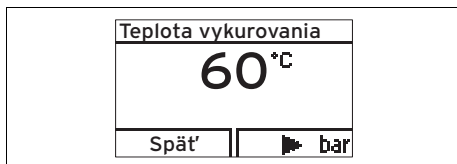
### 4.3 Nastavenie teploty na výstupe vykurovania

#### 4.3.1 Nastavenie teploty na výstupe vykurovania (bez pripojeného regulátora)





#### Upozornenie

Ak nie je na výrobok pripojený žiadny externý alebo interný regulátor, nastavte teplotu pre tok z vykurovania smerom dopredu (teplotu výstupu) nasledovne.



1. Stlačte  ().

◁ Na displeji sa objaví požadovaná hodnota teploty na výstupe vykurovania.

2. Teplotu pre tok z vykurovania smerom dopredu (teplotu výstupu) zmeňte pomocou  alebo .
3. Zmenu potvrdíte pomocou (OK).



#### Upozornenie

Servisný pracovník pravdepodobne prispôbil maximálne možnú teplotu.

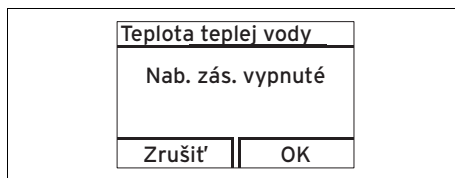
#### 4.3.2 Nastavenie teploty na výstupe vykurovania (s pripojeným regulátorom)



- Ak je vaše vykurovacie zariadenie vybavené regulátorom s reguláciou v závislosti od počasia, alebo regulátorom s reguláciou v závislosti od priestorovej teploty, nastavte na vykurovacom zariadení maximálnu teplotu pre tok z vykurovania smerom dopredu (výstup), pozrite si časť Nastavenie teploty na výstupe vykurovania (bez pripojeného regulátora) (→ strana 14).

◁ Skutočná teplota na výstupe vykurovania sa nastavuje automaticky regulátorom.


### 4.4 Nastavenie prípravy teplej vody

#### 4.4.1 Deaktivácia prípravy teplej vody



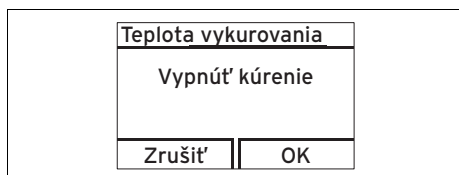
1. Na deaktiváciu ohrevu zásobníka a súčasné ponechanie vykurovacej prevádzky v aktívnom stave zatlačte na  (.




◁ Nastavená teplota teplej vody bliká na displeji.

2. Použite , aby ste teplotu teplej vody nastavili na **Teplá voda vyp.**
3. Zmenu potvrdíte pomocou **OK**.
  - ◁ Ohrev zásobníka je teraz deaktivovaný. Naďalej je aktívna iba funkcia ochrany proti zamrznutiu zásobníka.

### 4.5 Vypnutie funkcií výrobu

#### 4.5.1 Vypnutie vykurovacej prevádzky (letný režim)



1. Aby sa v lete vypila vykurovacia prevádzka a ohrev teplej vody ostal naďalej v prevádzke, stlačte  (III).
  - ◁ Na displeji sa objaví hodnota teploty na výstupe vykurovania.
2. Teplotu na výstupe vykurovania nastavte pomocou  na **Vypnúť kúrenie**.
3. Zmenu potvrdíte pomocou **(OK)**.
  - ◁ Vykurovacia prevádzka je vypnutá. Na displeji sa objaví symbol .

#### 4.5.2 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

### 4.6 Ochrana vykurovacieho systému pred mrazom

#### 4.6.1 Funkcia protimrazovej ochrany



#### **Pozor!**

#### **Riziko hmotných škôd v dôsledku mrazu!**

Pretekajúce celým vykurovacím systémom nie je možné zaručiť pomocou funkcie protimrazovej ochrany tak, aby diely vykurovacieho systému nemohli zamrznúť a tým sa poškodiť.

- ▶ Zabezpečte, aby počas obdobia mrazu ostal vykurovací systém v prevádzke a aby boli priestory dostatočne temperované aj počas vašej neprítomnosti.



#### **Upozornenie**

Aby zariadenia na ochranu proti mrazu zostali aktívne, mali by ste výrobok zapínať a vypínať prostredníctvom regulátora, ak je nainštalovaný.


Ak teplota na výstupe vykurovania klesne pri zapnutom tlačidle Zap/Vyp pod 5 °C, potom sa výrobok spustí a ohrieva cirkulujúcu vodu nielen na strane vykurovania, ale aj na strane teplej vody (ak je k dispozícii) na cca 30 °C.

#### 4.6.2 Vyprázdnenie vykurovacieho systému

Inou možnosťou protimrazovej ochrany pri veľmi dlhých dobách vypnutia je úplné vyprázdnenie vykurovacieho systému a výrobku.

- ▶ Obráťte sa pri tom na autorizovaného servisného pracovníka.

### 4.7 Čítanie hlásení o údržbe

Keď sa na obrazovke objaví symbol , potom je potrebná údržba výrobku.

- ▶ Obráťte sa pri tom na autorizovaného servisného pracovníka.
  - ◁ Výrobok sa nachádza v chybovom režime, beží však ďalej.
- ▶ Keď sa súčasne zobrazuje blikajúci tlak vody, potom iba doplňte vodu.
- ▶ Pre ďalšie informácie k príčine údržby vyvolajte „Live Monitor“ (→ strana 16).

## 5 Odstránenie porúch

### 5 Odstránenie porúch

#### 5.1 Odčítanie chybových hlásení



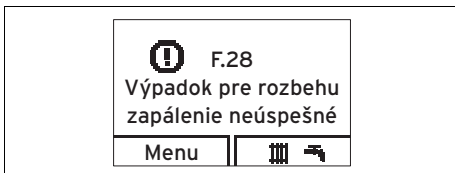
Chybové hlásenia majú prioritu pred všetkými ostatnými zobrazeniami a zobrazujú sa na displeji namiesto základného zobrazenia, pri súčasnom vzniku viacerých chýb striedavo vždy na dve sekundy.

- ▶ Ak váš výrobok zobrazuje chybové hlásenie, obráťte sa na odborného servisného pracovníka.
- ▶ Na získanie ďalších informácií o stave vášho výrobku, vyvolajte funkciu „Live Monitor“ (→ strana 16).

#### 5.2 Rozpoznanie a odstránenie porúch

- ▶ Ak by sa počas prevádzky výrobku vyskytli nejaké problémy, môžete niektoré body skontrolovať aj sami pomocou tabuľky uvedenej v prílohe.  
Rozpoznanie a odstránenie porúch (→ strana 20)
- ▶ Ak výrobok po kontrole na základe tabuľky nepracuje bezchybne, potom sa obráťte na servisného pracovníka kvôli odstráneniu problému.

#### 5.3 Odstránenie poruchy zapáľovania



Ak sa horák nezapáli po piatich pokusoch o zapálenie, potom sa výrobok nespustí a prepne do poruchy. Toto sa signalizuje na

displeji zobrazením kódu chyby F.28 alebo F.29.

Až potom, čo ste manuálne zrušili poruchu výrobku, opätovne sa automaticky zapáli.

- ▶ Zabezpečte, aby bol otvorený plynový uzatvárací kohút.
- ▶ Pre zrušenie poruchy výrobku stlačte tlačidlo zrušenia poruchy.
- ▶ Ak poruchu zapáľovania nedokážete odstrániť ani po troch pokusoch o zrušenie poruchy, potom sa obráťte na servisného pracovníka.

## 6 Prídavné funkcie

### 6.1 Funkcie v menu

#### 6.1.1 Plniaci tlak vykurovacieho systému

Menu → Tlak vody

Môžete si nechať zobraziť presnú hodnotu plniaceho tlaku, ako aj minimálne, resp. maximálne prípustný plniaci tlak.

#### 6.1.2 Live Monitor (kódy stavov)

Menu → Live Monitor

Pomocou funkcie Live Monitor si môžete nechať zobraziť aktuálny stav výrobku.

#### 6.1.3 Kontaktné údaje servisného pracovníka

Menu → Informácia → Kontaktné údaje

Ak servisný pracovník uviedol pri inštalácii svoje telefónne číslo, potom si ho môžete prečítať tu.

#### 6.1.4 Sériové číslo a číslo výrobku

Menu → Informácia → Sériové číslo

Tu si môžete prečítať sériové číslo výrobku.

Číslo výrobku sa nachádza v druhom riadku.

### 6.1.5 Nastavenie kontrastu displeja

Menu → Informácia → Kontrast displeja

Tu môžete nastavovať kontrast displeja tak, aby bol displej dobre čitateľný.

### 6.1.6 Reset doby blokovania (zrušenie doby blokovania horáka)

Menu → Reset horáka

Servisný pracovník využíva túto funkciu pri údržbe.

### 6.1.7 Vyvolanie úrovne pre servisných pracovníkov



#### Pozor!

#### Riziko hmotných škôd v dôsledku neodbornej manipulácie!

Neodborné nastavenia v úrovni pre servisných pracovníkov môžu viesť ku škodám na vykurovacom systéme.

- ▶ Prístup do úrovne pre servisných pracovníkov využívajte iba vtedy, keď ste servisným pracovníkom.

## 6.2 Nastavenie jazyka

Ak chcete zvoliť iný jazyk:

- ▶ Stlačte **a podržte** a súčasne stlačené.
- ▶ Stlačte **dodatočne** krátko tlačidlo zrušenia poruchy.
- ▶ **Podržte stlačené** a , kým sa na displeji nezobrazí nastavenie jazyka.
- ▶ Požadovaný jazyk zvolíte pomocou alebo .
- ▶ Potvrdenie vykonajte pomocou **(OK)**.
- ▶ Keď ste nastavili správny jazyk, potom nastavenie potvrdíte pomocou **(OK)**.



#### Upozornenie

Keď ste nedopatrením nastavili nesprávny jazyk, potom ho môžete opäť prestať podľa hore uvedeného popisu. Dovtedy listujte pomocou alebo , kým sa neobjaví správny jazyk.

## 7 Starostlivosť a údržba

### 7.1 Uzatvorenie zmluvy o údržbe

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú každoročná inšpekcia a údržba výrobku každý druhý rok servisným pracovníkom.

Pravidelná údržba sa stará o optimálnu účinnosť, a tým aj o hospodárnu prevádzku výrobku.

Odporúčame uzatvorenie zmluvy o údržbe.

### 7.2 Ošetrovanie výrobku



#### Pozor!

#### Riziko hmotných škôd v dôsledku nevhodných čistiacich prostriedkov!

- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.
- ▶ Obloženie očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.

## 8 Vyradenie z prevádzky

### 7.3 Kontrola odtokového vedenia kondenzátu a odtokového lievika

1. Pravidelne kontrolujte odtokové vedenie kondenzátu a odtokový lievik na nedostatky, predovšetkým na viditeľné alebo citeľné prekážky, resp. upchatia.
2. Keď zistíte nedostatky, potom ich nechajte odstrániť servisnému pracovníkovi a obnovte priepustnosť.

## 8 Vyradenie z prevádzky

### 8.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

## 9 Recyklácia a likvidácia

### 9.1 Likvidácia obalu

Likvidáciu obalu prenechajte na servisného pracovníka, ktorý výrobok nainštaloval.

### 9.2 Likvidácia výrobku a príslušenstva

- ▶ Výrobok ani príslušenstvo nelikvidujte spolu s domovým odpadom.
- ▶ Zabezpečte, aby sa výrobok a kompletne príslušenstvo riadne zlikvidovali.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

## 10 Záruka a zákaznícky servis

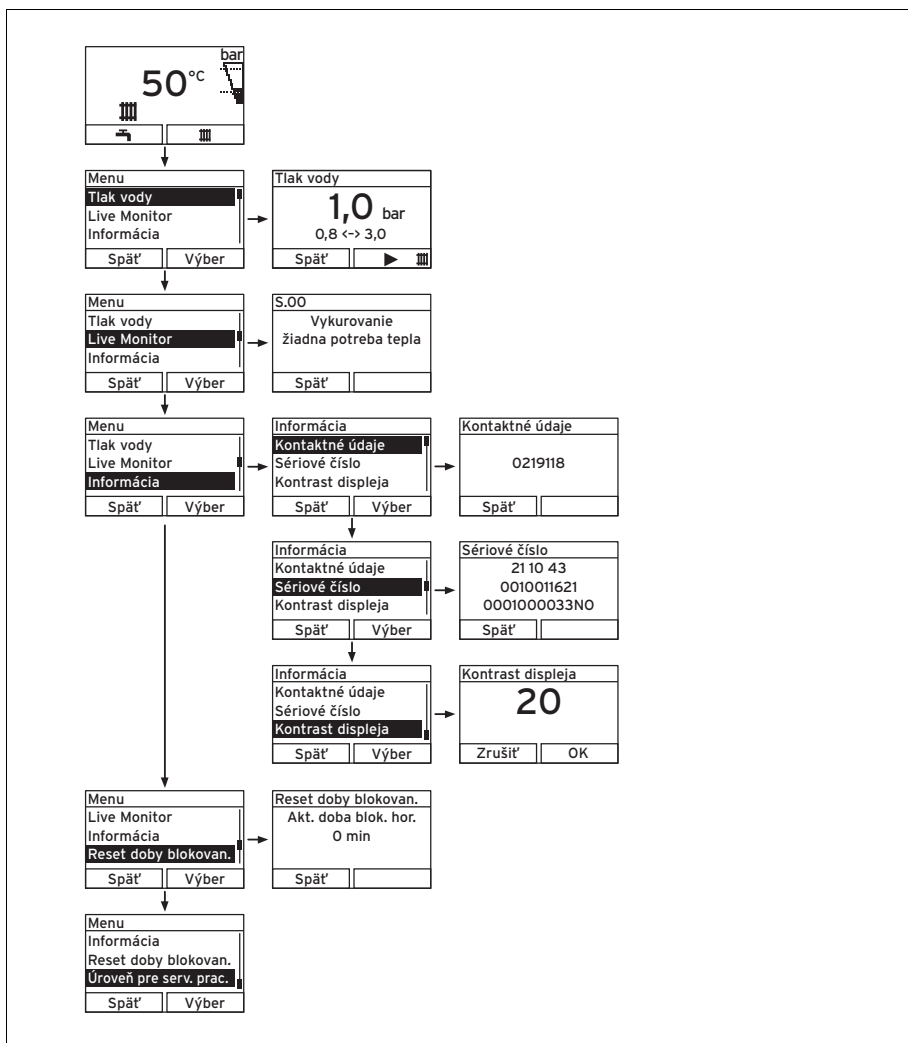
### 10.1 Záruka

### 10.2 Zákaznícky servis

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke [www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk).

Zákaznícka linka: 08 50 21 17 11

## Príloha A Prehľad štruktúry menu










## B Rozpoznanie a odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Opatrenie na odstránenie
Žiadna teplá voda, vykurovanie ostáva studené; výrobok sa nedá uviesť do prevádzky	Plynový uzatvárací kohút na strane budovy uzatvorený	Otvorte plynový uzatvárací kohút na strane budovy
	Napájanie elektrickým napätím na strane budovy vypnuté	Zapnite napájanie elektrickým napätím na strane budovy
	Tlačidlo Zap/Vyp na výrobku vypnuté	Zapnite tlačidlo Zap/Vyp na výrobku
	Je nastavená príliš nízka teplota na výstupe vykurovania alebo je nastavená príliš nízko v nastavení „Vypnúť kúrenie“ a/alebo teplota teplej vody	Teplotu na výstupe vykurovania nastavte na požadovanú teplotu a/alebo teplotu teplej vody na požadovanú teplotu
	Plniaci tlak vykurovacieho systému nedostatočný	Do vykurovacieho systému doplňte vodu
	Vzdúch vo vykurovacom systéme	Odvzdušnite vykurovacie telesá Pri opakovaní sa vyskytujúcom probléme: upovedomte servisného pracovníka
Prevádzka teplej vody bez porúch; vykurovanie sa nedá uviesť do prevádzky	Porucha pri procese zapáľovania	Stlačte tlačidlo zrušenia poruchy Pri opakovaní sa vyskytujúcom probléme: upovedomte servisného pracovníka
	Bez požiadavky na teplo z regulátora	Prekontrolujte a prípadne korigujte časový program na regulátore Prekontrolujte priestorovú teplotu a prípadne korigujte požadovanú priestorovú teplotu („návod na obsluhu regulátora“)




## C Krátky návod na obsluhu



**Vypnutie vykurovacej prevádzky (letný režim)**

	Pož. tepl. na výstupe <b>50°C</b>	Pož. tepl. na výstupe Vypnúť vykurovanie	
	Späť 	Zrušiť OK	




>  >  pokiaľ nebu de vykurovanie vypnuté > Potvrdiť tlačidlom (OK)



**Nastavenie teploty vykurovania (zapnutie vykurovacej prevádzky)**

	Pož. tepl. na výstupe <b>50°C</b>	Pož. tepl. na výstupe <b>48°C</b>
	Späť 	Zrušiť OK





>  >  na výber teploty > Potvrdiť tlačidlom (OK)




**Nastavenie teploty teplej vody**

	Teplota teplej vody <b>45°C</b>	Teplota teplej vody <b>48°C</b>
	Späť 	Zrušiť OK

>  >  na výber teploty > Potvrdiť tlačidlom (OK)

**Zapnutie/vypnutie komfortnej prevádzky**

	Teplota teplej vody <b>45°C</b>	Komfortná prevádzka Vypnúť komfort	Komfortná prevádzka Zapnúť komfort
	Späť 	Späť 	Zrušiť OK

>  >  pre komfortnú prevádzku >  na z apnutie/vypnutie > Potvrdiť tlačidlom (OK)

# Zoznam hesiel

## Zoznam hesiel

### C

Chybové hlásenie ..... 16

### Č

Číslo výrobku ..... 9, 16

Čistenie ..... 17

### D

Demontované čelné obloženie ..... 4

Displej ..... 10, 13

Doba blokovania horáka ..... 17

### F

Funkcia protimrazovej ochrany ..... 15

### H

Hlásenie údržby ..... 15

### I

Inšpekcia ..... 3

Inštalácia ..... 3

### K

Kódy stavov ..... 16

Kontaktné údaje servisného pracovníka ..... 16

### L

Letný režim ..... 15

Likvidácia

Obal ..... 18

Live Monitor ..... 16

### M

Menu

Konštrukcia ..... 13

Mráz

Ochrana vykurovacieho systému pred mrazom ..... 15

### N

Nastavenie jazyka ..... 17

Nastavenie kontrastu displeja ..... 17

Nedostatok vody ..... 13

### O

Odstránenie porúch ..... 16

Odtokové vedenie kondenzátu

prekontrolovať ..... 18

Odtokový lievik

prekontrolovať ..... 18

Ohrev zásobníka ..... 14

Oprava ..... 3

Ošetrovanie ..... 17

Ovládacie prvky ..... 10

Označenie CE ..... 9

### P

Plniaci tlak

digitálne zobrazenie ..... 16

Plniaci tlak vykurovacieho systému ..... 13

Podklady ..... 9

Porucha zapaľovania ..... 16

Príprava teplej vody

Deaktivácia ..... 14

### S

Sériové číslo ..... 9–10, 16

Stav zariadenia ..... 16

### T

Teplota na výstupe vykurovania ..... 15

nastaviť (bez regulátora) ..... 14

nastaviť (s pripojeným regulátorom) ... 14

Teplota teplej vody

Nebezpečenstvo obarenia ..... 5

Tlak systému ..... 13

### U

Uzatváracie zariadenia ..... 15

### Ú

Údržba ..... 3, 17

### V

Vykurovací systém

vyprázdniť ..... 15

Vykurovacia prevádzka (kombi kotol )

vypnúť ..... 15

Vypnutie ..... 15

Vyradenie z prevádzky

definitívne ..... 18

Vyradenie z prevádzky

dočasné ..... 15

Výrobok

definitívne vyradenie z prevádzky ..... 18

starat' sa ..... 17

vypnúť ..... 15

zapnúť ..... 12

zlikvidovať ..... 18

zrušiť ..... 16

### Z

Základné zobrazenie ..... 13

Zápach plynu ..... 3

Zápach spalín ..... 4

## Zoznam hesiel

Zmluva o údržbe..... 17



0020183567\_00 ■ 18.12.2013

**Vallant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Plušt'a 45 ■ Skalica ■ 909 01

tel 034 696 61 01 ■ fax 034 696 61 08

Zákaznícka linka 08 50 21 17 11

[www.vallant.sk](http://www.vallant.sk)

© Tieto návody alebo časti z nich sú chránené autorským právom a smú sa rozmnožovať alebo rozširovať iba s písomným súhlasom výrobcu.